

Al Vént ad Tramuntana e al Sól

Un dì al Vént ad Tramuntana e al Sól i s lidgàvan¹: ùn al g avéva la pretésa d èsar più fòrt ad cl àltar, quand i à vist un viažadór, che al g gnéva incóntar invujà int la mantèla. I du lidgànt i à cunvgnù che sarìa stà tgnusù più fòrt chi a fus ariusì a far che al viažadór al s cavàs la mantèla d'adòs.

Al Vént ad Tramuntana l à incumincià a supiar con fòrza, e più al supiava e più al viažadór al sa stricava int la mantèla, finchè ala fiñ al pòvar Vént l à duvù lasàr andàr la sò idèa. Al Sól alóra al s è fat védar in ziel, e dòp un póc al viažadór, che al sintiva al cald, l à duvù cavàras la mantèla. Acsì, la Tramuntana l'è stada custréta a tgnósar che al Sól al iéra più fòrt ad glié².

Nota 1 - questa forma sembra influenzata dalla morfologia italiana, poiché il vigaranese, come gli altri dialetti di tipo ferrarese (bondenese e finalese inclusi), ha la forma verbale di III pers. plur. uguale alla III sing.: *i s lidgava*.

Nota 2 - «lei» si può pronunciare in vari modi in area ferrarese, muovendosi fra [ʎje] e [ʎe]; poiché questo parlante ha usato la seconda forma così abbiamo trascritto; in questo modo, il suono è lo stesso che si ha in *al iéra* [A'ʎe.rɐ], dove però non lo abbiamo indicato graficamente perché si tratta di assimilazione alla frontiera interlessemica, non di lessicalizzazione (chi volesse, comunque, potrebbe scrivere *agl' iéra*, preferibilmente con lo spazio in mezzo).